Art.1

Alle Personen, die im Gemeindegebiet das Friseurgewerbe und verwandte Gewerbe, einschließlich Schönheitssalons, wie immer bezeichnet und wo immer diese Tätigkeit ausgeübt werden, sei es in öffentlichen oder privaten Lokalen, einschließlich Kasernen, Krankenhäuser, sowie in eigenen Lokalen von Hotels, auch wenn die Leistungen unentgeltlich erfolgen, ausüben oder ausüben wollen, müssen im Besitze einer eigenen Ermächtigung sein, welche vom Bürgermeister, im Sinne des Landesgesetzes vom 26.06.1972, Nr. 11, ausgestellt wird. Die Ausübung der vorgenannten Tätigkeiten ist ohne Ermächtigung des Bürgermeisters untersagt.

Art.2

Wer um die Ermächtigung für die Eröffnung eines Friseursalons oder verwandter Tätigkeiten ansucht, ist verhalten, ein entsprechendes Ansuchen an den zuständigen Bürgermeister zu stellen.

Das auf Stempelpapier abgefasste Gesuch muss folgende Angaben enthalten:

- a) Vor- und Zuname des Antragstellers;
- b) Geburtsdatum, Geburtsort und Wohnort;
- c) Angaben über das Lokal, wo der Antragsteller die Tätigkeit ausüben beabsichtigt.

Dem Bezüglichen Gesuch müssen die vom Landesgesetz Nr. 7 vom 26.06.1956 und folgende Änderungen und Ergänzungen vorgesehenen Unterlagen über den Besitz der beruflichen Voraussetzungen beigelegt werden und zwar:

- Bestätigung über den regelmäßigen Abschluss der Lehrzeit von Seiten des Antragstellers im auszuübenden Gewerbe (Lehrzeugnis, Arbeitsbuch oder ein gleichwertiges Dokument);
- Das vom Landesausschuss ausgestellte Befähigungszeugnis (Original oder eine beglaubigte Abschrift);
- Bestätigung über eine mindestens insgesamt 24, auch nicht aufeinander folgende Monate, nach der Lehrzeit zurückgelegte Verwendung im anzutretenden Gewerbe mittels Arbeitsbuch, Arbeitsbestätigung oder gleichwertiges Dokument.

Art.1

Chiunque esercitare nell'ambito del territorio comunale l'attività di parrucchiere o mestiere affine, ivi compresi tutti gli Istituti di bellezza, comunque denominati, dovunque tale attività sia esercitata in luogo pubblico o privato, comprese le caserme, ospedali, nonché gli appositi reparti degli alberghi diurni e hotel, anche se svolta a titolo gratuito, deve munirsi dell'apposita autorizzazione, rilasciata dal Sindaco, ai sensi della legge provinciale 26.06.1972, n. 11.

È vietato l'esercizio delle attività sopradette senza l'autorizzazione del Sindaco.

Art.2

Chi intende ottenere l'autorizzazione all'apertura di un esercizio di parrucchiere o attività affine, deve farne domanda al Sindaco.

La domanda, redatta in carta legale, deve contenere:

- a) Nome e cognome del richiedente;
- b) Data e luogo di nascita, residenza;
- c) Indicazione dell'ubicazione del locale dove il richiedente intende esercitare l'attività

Alla suddetta domanda devono essere allegati i documenti attestanti la qualificazione professionale prevista dalla legge provinciale 26 giugno 1956, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni, e cioè:

- Dimostrazione di avere svolto un regolare tirocinio di apprendistato nell'attività che il richiedente intende esercitare (attestato di tirocinio, libretto di lavoro o document equipollente);
- Attestato d'idoneità rilasciato dalla Giunta Provinciale (originale o copia autenticata);
- Dimostrazione di avere svolto, successivamente al tirocinio, per almeno 24 mesi anche non consecutive, l'attività che intende esercitare (libretto di lavoro, attestati di lavoro o documenti equipollenti).

Coloro che, invece, intendono esercitare esclusivamente una attività affine specificata nell'art. 1 della legge provinciale 26 giugno 1972, n. 11, devono dimostrare, a comprova della qualificazione professionale acquisita, di

Jene Personen hingegen, die ausschließlich eine im Art. 1, letzter Absatz des Landesgesetzes vom 26.06.1972 Nr. 11, angeführte verwandte Tätigkeit ausüben wollen, müssen als Nachweis der erlangten beruflichen Befähigung die Bestätigung erbringen, die Lehrzeit im Einklang mit den geltenden Bestimmungen des Gesetzes und der Kollektivverträge oder eine zweijährige qualifizierte Arbeitszeit in dem Gewerbe, das sie auszuüben beabsichtigen, zurückgelegt haben.

Als mit dem Friseurgewerbe verwandte Gewerbe wird folgende Tätigkeit betrachtet: Schönheitspflege, des Schminkens, der Gesichtspflege, der Depilation (Haarentfernen), der Handpflege, der äußeren Fußpflege und der Gesichtsmassage, insofern diese Tätigkeiten keine ärztliche Heil- oder sanitären Behandlungen darstellen.

Die Unterlagen über das Vorhandensein der beruflichen Voraussetzungen von Seiten des Antragstellers müssen vom Bürgermeister, zwecks Feststellung der beruflichen Befähigung, im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 26.06.1972 Nr. 11, an die Landeshandwerkskommission weitergeleitet werden.

Art.3

Der Gemeindearzt stellt nur das Vorhandensein der hygienischen Erfordernisse bei den für die Ausübung bestimmten Lokalen, der Einrichtung und der Geräte, fest.

Art.4

Die Ermächtigung zur Eröffnung neuer Friseur- und Schönheitspflegebetriebe kann nur erteilt werden, wenn die Entfernung des neuen Betriebes nicht weniger als 100 Meter von den bestehenden Betrieben beträgt.

Art.5

Die Ermächtigung, laut Art. 1 und folgende dieses Reglements, wird mit Verfügung des Bürgermeisters, mit ausdrücklicher Angabe der ausgeübten Tätigkeit oder der Tätigkeiten, nach Anhören der Landeshandwerkskommission, erteilt. Die Ermächtigung wird auf die das Gewerbe ausübende Person und für die Lokale, in denen die Tätigkeit ausgeübt wird,

avere svolto l'apprendistato in conformità alle vigenti norme di legge o contrattuali o, almeno di aver compiuto un periodo di attività lavorativa qualificata non inferiore a due anni nel mestiere che intende esercitare.

Sono considerati mestieri affini: estetista, truccatore, estetista-visagista, depilatore, manicure, pedicure estetico e massaggiatore facciale, in quanto queste attività non implicano prestazioni di carattere medico-curativo- sanitario.

I documenti riguardanti la qualificazione professionale del richiedente dovranno essere trasmessi dal Sindaco alla Commissione Provinciale dell'Artigianato, per l'accertamento del possesso dei requisiti professionali di cui all'art. 2 della legge provinciale 26.06.1972, n. 11.

Art.3

L'Ufficiale sanitario del Comune accerterà il possesso dei requisiti igienici dei locali, delle attrezzature e delle suppellettili destinate allo svolgimento dell'attività per la quale è stata chiesta l'autorizzazione.

Art.4

Inoltre, il rilascio della nuova autorizzazione potrà avvenire soltanto se il nuovo esercizio sorgerà ad una distanza non inferiore a m. 100 in linea d'aria da quello già preesistente.

Art.5

L'autorizzazione in cui all'art. 1 e seguenti del presente regolamento viene rilasciata dal Sindaco, con specifica indicazione dell'attività o delle attività autorizzate, sentita la Commissione Provinciale dell'Artigianato. L'autorizzazione è rilasciata per la persona che esercita l'attività e locali nei quali tale attività si svolge.

ausgestellt.

Art.6

Die Verlegung eines Friseurgewerbes oder einer verwandten Tätigkeit von einem Betriebssitz in einen anderen des Gemeindegebietes kann nur nach vorherigem Ansuchen, auf Stempelpapier, an den Bürgermeister erfolgen.

Der Bürgermeister stellt die Ermächtigung für die neuen Lokale aus, nach Feststellung des Vorhandenseins der vom Art. 3 und 4 dieses Reglements vorgesehenen Voraussetzungen und nach Anhören der Landeshandwerkskommission

Art.6

Il trasferimento di un esercizio di parrucchiere ed attività affine, da una sede ad altra sede entro il territorio comunale, dev'essere richiesto preventivamente al Sindaco, con domanda da redigere in carta legale.

Il Sindaco rilascerà l'autorizzazione per i nuovi locali, previo accertamento della ricorrenza dei requisiti, di cui agli art. 3 e 4 del presente regolamento, sentita la Commissione Provinciale dell'Artigianato.

Art.7

Im Falle von Betriebsänderungen von Einzelpersonen in eine Gesellschaft oder umgekehrt, muss beim Bürgermeister um die Ausstellung einer neuen Ermächtigung angesucht werden.

Der Bürgermeister stellt die neue Ermächtigung nach Anhören der Landeshandwerkskommission, die in jedem Falle den Besitz der Voraussetzung nach Art. 2 dieses Reglements von Seiten des neuen Betriebsinhabers oder der neuen Gesellschaft feststellen muss, aus.

Art.7

In caso di trasformazione o modifica dell'impresa individuale o costituita in forma societaria dovrà essere chiesto al Sindaco il rilascio di una nuova autorizzazione.

Il Sindaco rilascerà l'autorizzazione, sentita la Commissione Provinciale dell'artigianato, che dovrà in ogni caso accertare il possesso dei requisiti di cui all'art. 2 del presente regolamento nei confronti del nuovo titolare dell'azienda o della nuova società.

Art.8

Die Verweigerung der Ermächtigung muss begründet und dem Antragsteller innerhalb 60 Tage nach Einreichung des Gesuches mitgeteilt werden.

Gegen die Entscheidung des Bürgermeisters kann binnen 30 Tagen von der Zustellung beim Landesausschuss Rekurs eingereicht werden.

Art.8

Il diniego dell'autorizzazione dev'essere motivato e comunicato al richiedente entro 60 giorni dalla data di presentazione della domanda.

Contro il provvedimento del Sindaco è ammesso il ricorso alla Giunta Provinciale entro il termine di giorni 30 dalla notifica.

Art.9

Jene Personen, die das Friseurgewerbe und verwandte Tätigkeiten ausüben, sind verhalten, in ihrem Betrieb die verlangten Preise der Leistungen sichtbar anzuschlagen. Außerdem sind sie verpflichtet, die Geschäftseröffnungszeiten anzuschlagen. Die Eröffnungszeiten der Friseurgewerbe und der verwandten Gewerbe werden vom Bürgermeister, über Vorschlag der Handwerksorganisationen, nach Anhörung der Arbeitnehmergewerkschaften

Art.9

Agli esercenti l'attività di parrucchiere e mestieri affini, è fatto obbligo di esporre le tariffe dei prezzi praticati nell'esercizio.

Ad essi è fatto obbligo, inoltre, di esporre l'orario di aperture e di chiusura dell'esercizio. L'orario di aperture e di chiusura degli esercizi di parrucchiere e mestieri affini, è stabilito dal Sindaco su proposta dalle Associazioni Sindacali degli Artigiani, sentite le Organizzazioni Sindacali dei lavoratori di categoria.

Berufsgruppe, festgelegt.

Art.10

Wer das Friseurgewerbe und verwandte Tätigkeiten ausübt, ohne im Besitze der vom Art. 2 dieses Gesetzes vorgeschriebenen Ermächtigung zu sein, unterliegt den im Landesgesetz vom 8. November 1958, Nr. 8 vorgesehenen Strafbestimmungen. Die darin vorgesehenen Maßnahmen werden vom Bürgermeister verhängt und sind dem Präsidenten des Landesausschusses sowie dem Quästor mitzuteilen.

Art.11

Für alles was in diesem Reglement nicht vorgesehen ist, wird auf die Landesgesetze Nr. 7 vom 26.06.1956 und Nr. 11 vom 26.06.1972 verwiesen.

Art.10

Chiunque esercita l'attività di parrucchiere ed affine, senza essere in possesso della autorizzazione prevista dall'art. 2 della L.P. 26 giugno 1972, n. 11 è soggetto alle sanzioni previste dalla L.P. 8 novembre 1958, n. 8. I provvedimenti ivi previsti sono applicati dal Sindaco e comunicati al Presidente della Giunta Provinciale ed al Questore.

Art.11

Per quanto non previsto dal presente regolamento, si richiamano le disposizioni contenute nelle leggi provinciali 26.06.1956, n. 7 e 26.06.1972, n. 11.